Welch Allyn®

Material No. 720126 Rev. A
©2013 Welch Allyn, Inc.

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles, NY
13153-0220
Tel: (800) 535-6663
www.welchallyn.com

ENGLISH

Ophthalmoscopes, Otoscopes/ Throat Illuminators (20000, 202XX, 217XX, 250XX Series)

Conforms with: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Ophthalmoscopes comply with ISO 10942 (Group B)

Symbols

	Opthalmoscope Environmental Conditions Temperature limitation Operating: 59°F (10°C) -104°F (49°C) Transport/storage: -4°F (-20°C)- 120°F (55°C)
	Humidity limitation Operating: 30% - 90% Transport/storage: 10% - 95%
	Atmospheric pressure limitation 500 hPa - 1060 hPa
⚠	Attention. Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use
#	Reorder number
REF	Product Identifier
	Manufacturer & Date of Manufacture (YYYY-MM-DD)
Rx ONLY	Professional use only
EC REP	Authorized Representative in the European Community
GTIN	Global Trade Item Number
LOT	Batch code

Warnings and Cautions

⚠ **WARNING** The light emitted from the ophthalmoscope is potentially hazardous. The longer the duration of exposure, the greater the risk of ocular damage. Exposure to light from this instrument, when operated at maximum intensity, will exceed the safety guideline after 13 minutes when lit with a LED lamp (blue base) and 23 minutes when lit with a halogen lamp. Exposure times are cumulative for a 24-hour period.

WARNING Lamps may be hot. Lamp should be allowed to cool before removal.

⚠ **CAUTION** Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Mistreatment may cause shattering. Protect lamp surface against abrasions and scratches. Use protective eyeglasses when handling. Be sure power is off when replacing lamp. Dispose of lamp with care.

Note It is important to note that while the throat illuminator section provides an excellent source of general illumination, more than momentary direct skin contact should be avoided due to possible heat build up.

Repairs

Repairs should be performed at the factory.

Cleaning and Disinfection

For cleaning the mirror or lenses, use only a clean, dry optical-grade cloth. Do not use alcohol or other chemical solutions. The window may be cleaned with a cotton swab or lens paper dipped in alcohol.
The Head housing may be cleaned and disinfected with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions.
Do not excessively saturate the Head.
Do not immerse Head in any solution.
Do not sterilize the Head.
After disinfection, inspect for visible signs of deterioration. If evidence of damage or deterioration is present, discontinue use and contact Welch Allyn or your area representative.

Assembly
Head attachment (1)
Removing head to use throat illuminator (2)
Lamp replacement (3)

FRANÇAIS

Mode d'emploi des Ophtalmoscopes, de l'Otoscope/Éclaireur de gorge no (20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Conforme à : CEI/UL/CSA/EN 60601-1
Les ophthalmoscopes sont conformes à la norme ISO 10942 (groupe B)

Symboles

	Conditions d'environnement de l'ophtalmoscope Plage de température Fonctionnement : 10 à 49 °C Transport/stockage : -20 à 55 °C
	Plage d'humidité Fonctionnement : 30% - 90% Transport/stockage : 10% - 95%
	Plage de pression atmosphérique 500 à 1 060 hPa
⚠	Attention. Lire le manuel d'utilisation pour connaître les mises en garde et consignes d'utilisation
#	Référence de commande
REF	Identifiant du produit
	Fabricant et date de fabrication (AAAA-MM-JJ)
Rx ONLY	À usage professionnel uniquement
EC REP	Représentant autorisé dans la Communauté européenne
GTIN	Référence de commerce international
LOT	Code de lot

Avertissements et mises en garde

⚠ **AVERTISSEMENT** La lumière émise par l'ophtalmoscope est potentiellement dangereuse. Plus l'exposition dure, plus le risque de dommage oculaire est important. L'exposition à la lumière émise par cet instrument à son intensité maximale est supérieure à la limite de sécurité au bout de 13 minutes, en cas d'utilisation d'une DEL (base bleue), et de 23 minutes, en cas d'utilisation d'une lampe halogène. Les durées d'exposition sont cumulées sur une période de 24 heures.

AVERTISSEMENT Les lampes peuvent être brûlantes. Les laisser refroidir avant de les retirer.

⚠ **ATTENTION** Les lampes à halogène sont pressurisées pour fournir une efficacité et un éclairage maximum. Une manipulation incorrecte risque de les briser. Protéger la surface de la lampe contre les objets abrasifs ou qui risquent de rayer. Porter des lunettes de protection lors de la manipulation. S'assurer que l'appareil est hors tension lors du remplacement de la lampe. Jeter la lampe avec précaution.

Remarque Il est important de noter que, bien que la partie éclaireur de gorge fournisse une excellente source d'éclairage général, vous devez éviter les contacts cutanés directs autres que momentanés en raison de l'accumulation éventuelle de chaleur.

Réparations

Les réparations doivent être effectuées à l'usine.

Nettoyage et désinfection

Pour nettoyer le miroir ou les objectifs, utiliser uniquement un chiffon propre et sec de qualité optique. Ne pas utiliser d'alcool ou d'autres solutions chimiques. La fenêtre peut être nettoyée à l'aide d'un coton-tige ou de papier optique trempé dans l'alcool.
Le boîtier de la tête peut être nettoyé et désinfecté à l'aide d'une lingette nettoyante/désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (Eau de Javel) ou d'alcool isopropylique comme composant de désinfection actif. Pour essuyer le dispositif, appliquer les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact et les précautions et avertissements applicables.
Ne pas saturer la tête de liquide.
Ne pas immerger la tête dans une solution.
Ne pas stériliser la tête.
Après la désinfection, procéder à une inspection pour détecter tout signe visible de détérioration. En cas de trace de dommage ou de détérioration, cesser d'utiliser le dispositif et contacter Welch Allyn ou le représentant local.

Montage
Fixation de la tête (1)
Retrait de la tête pour utiliser l'éclaireur de gorge (2)
Changement de la lampe (3)

DEUTSCH

Bedienungsanleitung für die Otoskop/Rachenleuchte Nr. (20000, 202XX, 217XX, 250XX) von Welch Allyn

Konform mit: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Ophthalmoskope entsprechen ISO 10942 (Gruppe B)

Symbole

	Ophthalmoskop-Umgebungsbedingungen Zulässige Temperatur Betrieb: 59 °F (10 °C) bis 104 °F (49 °C) Transport/Lagerung: -4 °F (-20 °C) bis 120 °F (55 °C)
	Zulässige Luftfeuchtigkeit Betrieb: 30% - 90% Transport/Lagerung: 10% - 95%
	Zulässiger Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
⚠	Vorsicht. Vorsichtsmaßnahmen und Gebrauchsanweisung in der Bedienungsanleitung beachten
#	Nachbestellnummer
REF	Produkt-ID
	Hersteller und Herstellungsdatum (JJJJ-MM-TT)
Rx ONLY	Benutzung nur durch Fachpersonal
EC REP	Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft
GTIN	GTIN (Global Trade Item Number)
LOT	Chargencode

Sicherheits- und Warnhinweise

⚠ **WARNUNG** Das vom Ophthalmoskop ausgestrahlte Licht ist potenziell gefährlich. Das Risiko für Augenschäden wächst mit der Dauer der Aussetzung. Das von diesem Instrument beim Betrieb mit maximaler Intensität ausgestrahlte Licht überschreitet die Richtwerte der Sicherheitsrichtlinie nach 13 Minuten bei Beleuchtung mit einer LED-Lampe (blaue Basis) bzw. 23 Minuten bei Beleuchtung mit einer Halogenlampe. Die Belichtungszeiten gelten kumulativ über einen Zeitraum von 24 Stunden.

WARNUNG Lampe kann heiß sein. Lampe vor dem Entfernen abkühlen lassen.

⚠ **VORSICHT** Halogenlampen stehen unter Druck, um maximale Effizienz und Beleuchtung bereitzustellen. Eine falsche Handhabung kann zum Zerbrechen führen. Lampenoberfläche gegen Abscheuerungen und Kratzer schützen. Beim Handhaben Schutzbrille tragen. Beim Lampenaustausch vergewissern, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist. Lampe vorsichtig entsorgen.

Hinweis Der Leuchtaufsatz für den Hals ist eine hervorragende Lichtquelle, die jedoch auch Wärme abstrahlt. Ein längerer direkter Hautkontakt mit dem Gerät muss wegen der Erwärmung vermieden werden.

Reparaturen

Reparaturen sollten im Herstellungswerk durchgeführt werden.

Reinigung und Desinfektion

Spiegel oder Linse nur mit einem sauberen, trockenen Tuch in optischer Qualität reinigen. Keinen Alkohol oder andere chemische Lösungen verwenden. Das Fenster kann mit einem Wattebausch oder in Alkohol getränktem Linsenputzpapier gereinigt werden. Zum Reinigen und Desinfizieren des Kopfgehäuses kann ein geeignetes schwaches oder mittelstarkes klinisches Reinigungs-/Desinfektionsmittel verwendet werden, das als aktiven Desinfektionsinhaltsstoff entweder eine 1:10 verdünnte Lösung mit Natriumhypochlorit (Bleichmittel) enthält oder aber Isopropyl-Alkohol. Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf ordnungsgemäße Verwendung, Kontaktzeiten sowie geltende Warn- und Vorsichtshinweise.
Den Kopf nicht übermäßig befeuchten.
Den Kopf nicht in Lösung eintauchen.
Den Kopf nicht sterilisieren.
Nach der Desinfektion eine Sichtprüfung auf Abnutzung vornehmen. Bei Anzeichen für Beschädigung oder Abnutzung die Benutzung einstellen und Kontakt mit Welch Allyn oder Ihrem Gebietsvertreter aufnehmen.

Zusammenbau
Anbringen des Kopfes (1)
Abnehmen des Kopfes zur Verwendung eines Halsilluminators (2)
Lampenwechsel (3)

ESPAÑOL

Instrucciones operativas para el Otoscopio/Iluminador de garganta No.(20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Conforme con: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Los oftalmoscopios cumplen la norma ISO 10942 (Grupo B)

Símbolos

	Condiciones ambientales del oftalmoscopio Límite de temperatura Funcionamiento: 10°C (59°F) a 49°C (104°F) Transporte/Almacenamiento: -20°F (-4°C)- 55°F (120°C)
	Límite de humedad Funcionamiento: 30% - 90% Transporte/Almacenamiento: 10% - 95%
	Límite de presión atmosférica 500 hPa - 1060 hPa
⚠	Atención. Lea el Manual de funcionamiento para informarse sobre precauciones generales e instrucciones de uso
#	Nº de reposición
REF	Identificador de producto
	Fabricante y fecha de fabricación (AAAA-MM-DD)
Rx ONLY	Solo uso profesional
EC REP	Representante autorizado en la Comunidad Europea
GTIN	Número de artículo de comercio global
LOT	Código de lote

Advertencias y precauciones

⚠ **ADVERTENCIA** La luz que emite el oftalmoscopio es potencialmente peligrosa. Cuanto más prolongada sea la exposición, mayor será el riesgo de lesiones oculares. La exposición a la luz procedente de este instrumento, cuando funcione a su máxima intensidad, superará las pautas de seguridad después de 13 minutos cuando esté encendida como una lámpara LED y de 23 minutos cuando se usa una lámpara halógena. Los tiempos de exposición son acumulativos durante un periodo de 24 horas.

ADVERTENCIA Las lámparas pueden estar calientes. Deje que las lámparas se enfríen antes de quitarlas.

⚠ **PRECAUCIÓN** Las lámparas halógenas están presurizadas para proporcionar la máxima eficiencia e iluminación. Un tratamiento inapropiado puede hacerlas añicos. Proteja la superficie de la lámpara contra abrasiones y arañazos. Utilice gafas protectoras al manejarlas. Asegúrese de que la corriente esté desconectada al reemplazar la lámpara. Deseche la lámpara con cuidado.

Nota Es importante tener en cuenta que a pesar de que la sección del iluminador de garganta es una fuente de iluminación general excelente, es necesario evitar el contacto directo prolongado con la piel debido a la posibilidad de acumulación de calor.

Reparaciones

Solo se podrán realizar reparaciones en la fábrica.

Limpieza y desinfección

Para limpiar el espejo o las lentes, utilice únicamente un paño limpio y seco específico para uso óptico. No utilice alcohol ni otras soluciones químicas. Se puede limpiar la ventana con una torunda de algodón o papel para lentes empapado en alcohol.
La carcasa del cabezal se puede limpiar y desinfectar con un limpiador de uso sanitario de nivel bajo o intermedio toallitas desinfectante que incorporen una solución de hipoclorito de sodio 1:10 (lejía) o alcohol isopropílico como ingrediente de desinfección activo. Siga las instrucciones del fabricante de las toallitas para un uso apropiado, tiempos de contacto y advertencias y precauciones pertinentes.
No sature en exceso el cabezal.
No sumerja el cabezal en ninguna solución.
No esterilice el cabezal.
Tras la desinfección, revise para detectar signos visibles de deterioro. Si encuentra evidencias de daños o deterioro, deje de usarlo y póngase en contacto con Welch Allyn o su representante de área.

Montaje
Colocación del cabezal (1)
Quitar el cabezal para usar el iluminador de garganta (2)
Sustitución de la lámpara (3)

ITALIANO

Istruzioni sul funzionamento dell'Otoscopio/Illuminatore della gola (N. 20000, 202XX, 217XX, 250XX) della Welch Allyn

Conforme a: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Gli oftalmoscopi sono conformi alla norma ISO 10942 (Gruppo B)

Simboli

	Condizioni ambientali degli oftalmoscopi Limiti di temperatura Funzionamento: 59°F (10°C) -104°F (49°C) Trasporto/conservazione: -4°F (-20°C)- 120°F
	Limiti di umidità Funzionamento: 30% - 90% Trasporto/conservazione: 10% - 95%
	Limiti di pressione atmosferica 500 hPa - 1060 hPa
⚠	Attenzione. Leggere il manuale di funzionamento per conoscere le avvertenze e le istruzioni d'uso
#	Numero per il riordino
REF	Identificatore del prodotto
	Produttore e data di produzione (AAAA-MM-GG)
Rx ONLY	Solo per uso professionale
EC REP	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea
GTIN	Numero articolo per il commercio globale
LOT	Codice di lotto

Avvertenze e precauzioni

⚠ **AVVERTENZA** La luce emessa dall'oftalmoscopio è potenzialmente pericolosa. Maggiore è la durata dell'esposizione, più elevato è il rischio di danni oculari. L'esposizione alla luce proveniente da questo strumento, quando azionato all'intensità massima, eccede il valore di sicurezza raccomandato dopo 13 minuti in caso di lampade LED (base blu) e 23 minuti in caso di lampade alogene. I tempi di esposizione si intendono cumulativi per un periodo di 24 ore.

AVVERTENZA Le lampade potrebbero essere roventi. Prima della sostituzione, lasciare raffreddare la lampada.

⚠ **Attenzione** Le lampade alogene sono pressurizzate per fornire livelli massimi di efficienza e di illuminazione. Un trattamento errato può dare origine a frantumazioni. Proteggere il vetro della lampada contro abrasioni e graffi. Usare occhiali protettivi durante la manipolazione. Durante la sostituzione della lampada controllare che l'alimentazione elettrica sia spenta. Smaltire la lampada conformemente.

Nota È importante notare che mentre la sezione dell'illuminatore per la gola fornisce una sorgente eccellente di illuminazione generale, è opportuno evitare un contatto cutaneo diretto che non sia temporaneo a causa del possibile accumulo di calore.

Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite in fabbrica.

Pulizia e disinfezione

Per la pulizia dello specchio o delle lenti utilizzare soltanto un panno per uso ottico pulito e asciutto. Non utilizzare alcol o altre soluzioni chimiche. La finestra può essere pulita con un batuffolo di cotone o con carta per lenti imbevuti di alcol.
L'alloggiamento della testina può essere pulito e disinfettato con un adeguato panno detergente/disinfettante di livello medio-basso per uso medico imbevuto di una soluzione di ipoclorito di sodio 1:10 (candeggina) o di alcol isopropilico come ingrediente disinfettante attivo. Consultare le istruzioni di pulizia del produttore per applicare la modalità d'uso e i tempi di contatto corretti e conoscere le avvertenze e le precauzioni applicabili.
Non saturare eccessivamente la testina.
Non immergere la testina in alcuna soluzione.
Non sterilizzare la testina.
Dopo la disinfezione, verificare l'eventuale presenza di segni visibili di deterioramento. Qualora siano presenti segni di danneggiamento o deterioramento, interrompere l'utilizzo del dispositivo e rivolgersi a Welch Allyn o al proprio rappresentante di zona.

Montaggio
Attacco della testina (1)
Rimozione della testina per l'utilizzo del dispositivo di illuminazione della gola (2)
Sostituzione della lampada (3)

PORTUGUÊS

Oftalmoscópios, otoscópios/ lanterna clínica (Série 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Em conformidade com: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoscópios em conformidade com ISO 10942 (Grupo B)

Símbolos

	Condições ambientais do oftalmoscópio Limites de temperatura Em funcionamento: 10 °C a 49 °C Transporte/armazenamento: -20 °C a 55 °C
	Limites de humidade Em funcionamento: 30% a 90% Transporte/armazenamento: 10% a 95%
	Limites de pressão atmosférica 500 hPa a 1060 hPa
⚠	Atenção. Leia as Precauções e Instruções de utilização no Manual de utilização
#	Número de encomenda
REF	Identificador do produto
	Fabricante e Data de Fabrico (AAAA-MM-DD)
Rx ONLY	Apenas para uso profissional
EC REP	Representante Autorizado na Comunidade Europeia
GTIN	Número de Artigo Comercial Global
LOT	Código de lote

Advertências e cuidados

⚠ **ADVERTÊNCIA** A luz emitida pelo oftalmoscópio é potencialmente perigosa. O risco de danos oculares aumenta com a duração da exposição. A exposição à luz deste instrumento, quando utilizado na intensidade máxima, excede a orientação de segurança após 13 min de iluminação com uma lâmpada LED (base azul) e 23 minutos de iluminação com uma lâmpada de halogéneo. Os tempos de exposição consideram-se cumulativos ao longo de um período de 24 horas.

ADVERTÊNCIA As lâmpadas podem aquecer. Permita que as lâmpadas arrefeçam antes de proceder à respetiva remoção.

⚠ **CUIDADO** As lâmpadas de halogéneo são pressurizadas para fornecer o máximo de eficácia e iluminação. O tratamento inadequado pode provocar a sua destruição. Proteja a superfície da lâmpada contra desgaste e riscos. Utilize óculos de proteção durante o manuseamento. Verifique se a alimentação está desligada quando proceder à substituição da lâmpada. Elimine a lâmpada com cuidado.

Nota É importante observar que, embora a lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação, deve evitar-se o contacto direto prolongado com a pele devido ao risco de acumulação de calor.

Reparações

As reparações devem ser realizadas na fábrica.

Limpeza e Desinfeção

Utilize apenas um pano limpo, indicado para componentes óticos, para a limpeza do espelho ou lentes. Não utilize álcool ou outras soluções químicas. A janela pode ser limpa com um cotonete ou papel para lentes embebido em álcool.
A caixa da Cabeça pode ser limpa e desinfetada com um toalhete de limpeza/desinfeção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.
Não sature a Cabeça excessivamente.
Não mergulhe a Cabeça em qualquer solução.
Não reesterilize a Cabeça.
Após a desinfeção, procure sinais visíveis de deterioração. Se forem detetados indícios de danos ou deterioração, retire de serviço e contacte a Welch Allyn ou o representante local.

Montagem
Colocação da cabeça (1)
Remoção da cabeça para utilizar o iluminador da garganta (2)
Substituição da lâmpada (3)

DANSK

Brugsanvisninger for nr. (20000, 202XX, 217XX, 250XX) otoskop/ halsbelysningsarmatur

I overensstemmelse med: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoskoper er i overensstemmelse med ISO 10942 (gruppe B)

Symboler

	Krav til opbevaringsmiljøet for oftalmoskoper Temperaturbegrænsning Drift: 59°F (10°C) -104°F (49°C) Transport/opbevaring: -4°F (-20°C)- 120°F
	Fugtbegrænsning Drift: 30% - 90% Transport/opbevaring: 10% - 95%
	Begrænsninger for atmosfærisk tryk 500 hPa - 1060 hPa
⚠	Bemærk: Læs betjeningsvejledningen for information om forholdsregler og brugsanvisning
#	Bestillingsnummer
REF	Produkt-id
	Producent & produktionsdato (ÅÅÅÅ-MM-DD)
Rx ONLY	Kun til professionel brug
EC REP	Godkendt repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
GTIN	Globalt varenummer
LOT	Batchkode

Advarsler og forsigtighedsregler

⚠ **ADVARSEL** Det lys, der udsendes fra oftalmoskopet, kan være farligt. Jo længere eksponeringen varer, jo større er risikoen for øjenskader. Eksponering for lys fra dette instrument vil, når det anvendes ved den maksimale intensitet, overskride sikkerhedsretningslinjerne efter 13 minutter, når der lyses med en LED-pære (blå base), og efter 23 minutter, når der lyses med en halogenpære. Eksponeringstiden er kumulativ for en 24-timers periode.

ADVARSEL Lamper kan være varme. Lad lamperne køle af, inden de fjernes.

⚠ **FORSIGTIG** Halogenlamper er trykregulerede for at give maksimum effektivitet og belysning. Fejlhåndtering kan forårsage knusning. Beskyt lampens overflade mod slid og ridser. Brug beskyttelsesbriller under håndtering. Kontroller, at der er slukket for strømmen under udskiftning af lampen. Bortskaf lampen forsigtigt.

BEMÆRK Det er vigtigt at bemærke, at selvom halsbelysningsarmaturet er en fortrinlig almen belysningskilde, skal mere end momentan direkte hudkontakt undgås på grund af mulig varmeakkumulering.

Reparation

Reparationer skal foretages på fabrikken.

Rengøring og desinfektion

Brug en ren, tør klud af optisk kvalitet til rengøring af spejl og linser. Brug ikke alkohol eller andre kemiske opløsninger. Vinduet kan rengøres med en vatpind eller linsepapir dyppet i alkohol.
Hovedkabinettet kan rengøres og desinficeres med et passende medicinsk lav- eller mellemniveau rengøringsmiddel eller en desinfektionsserviet, som indeholder enten en 1:10 natriumhypochloritopløsning (klor) eller isopropylalkohol som det aktive desinfektionsstof. Følg instruktionerne fra desinfektionsserviettens producent for korrekt brug, kontakttid og gældende advarsler og forholdsregler.
Mæt ikke hovedet i overdreven grad.
Nedsænk ikke hovedet i nogen opløsninger.
Steriliser ikke hovedet.
Undersøg for synlige tegn på ødelæggelse efter desinfektion. Stop med brugen, og kontakt Welch Allyn eller din lokale repræsentant, hvis der er tegn på skader eller ødelæggelse.

Montering
Fastgørelse af hovedet (1)
Fjernelse af hovedet for at bruge halsbelysningsarmaturet (2)
Udskiftning af pæren (3)

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing voor otoscoop/keellamp nr. (20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Voldoet aan: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Opthalmoscopen voldoen aan ISO 10942 (groep B)

Symbolen

	Omgevingsvoorwaarden opthalmoscopen Temperatuurbereik Tijdens bedrijf: 10°C tot 49°C Transport/opslag: -20°C tot 55°C
	Vochtigheidsbereik Tijdens bedrijf: 30% - 90% Transport/opslag: 10% - 95%
	Atmosferische-drukbereik 500 hPa - 1060 hPa
⚠	Let op: lees de bedieningshandleiding voor Let op-meldingen en gebruiksaanwijzingen
#	Bestelnummer
REF	Productidentificatie
	Fabrikant en productiedatum (JJJJ-MM-DD)
Rx ONLY	Alleen voor professioneel gebruik
EC REP	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
GTIN	Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer)
LOT	Batchcode

Waarschuwingen en aandachtspunten

⚠ **WAARSCHUWING** Het licht dat door de opthalmoscoop wordt uitgestraald, kan gevaarlijk zijn. Hoe langer de blootstelling, des te groter de kans op beschadiging van de ogen. Blootstelling aan licht uit dit instrument overschrijdt, bij de maximale intensiteit, na 13 minuten de veilige grens wanneer een LED-lamp wordt gebruikt (blauwe voet) en na 23 minuten wanneer een halogeenlamp wordt gebruikt. De blootstellingstijden zijn totalen voor een periode van 24 uur.

WAARSCHUWING De lampen zijn mogelijk heet. Laat de lampen afkoelen voordat u ze verwijdert.

⚠ **VOORZICHTIG** Voor een maximale efficiëntie en verlichtingssterke heerst in halogeenlampen een overdruk. Door onzorgvuldig gebruik kan de lamp breken. Bescherm het oppervalk van de lamp tegen schuren en krassen. Draag bij het hanteren van dergelijke lampen een beschermende bril. Verzeker u ervan dat het instrument is uitgeschakeld voordat u de lamp gaat vervangen. Wees eveneens voorzichtig wanneer u de lamp verwijdert.

Huomautus De keellamp is een uitstekende algemene lichtbron, maar vermijd meer dan een kortstondig contact met de huid vanwege de warmteproductie van de lamp.

Reparaties

Reparaties moeten in de fabriek worden uitgevoerd.

Reinigen en desinfecteren

Gebruik voor het schoonmaken van de spiegel of de lenzen uitsluitend een schone droge doek die geschikt is voor optica. Gebruik geen alcohol of andere chemische oplossingen. Het venster kan worden schoongemaakt met een wattenstaafje of lenspapier dat in alcohol is gedoopt.
De behuizing van de kop kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met een voor de gezondheidszorg geschikte (laagste of middelste niveau) schoonmaak- of desinfecteringsdoek die natriumhypochloriet of isopropylalcohol in de verhouding 1:10 als actief desinfectiemiddel bevat. Neem voor een correct gebruik en de juiste contacttijden de instructies en de toepasselijke waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen van de fabrikant van het doekje in acht.
Pas op dat de kop niet te veel verzadigd raakt.
Dompel de kop niet onder in een vloeistof.
De kop mag niet worden gesteriliseerd.
Inspecteer de kop na het desinfecteren op tekenen van slijtage. Als er sprake is van beschadigingen of slijtage, mag het instrument niet meer worden gebruikt en moet u contact opnemen met Welch Allyn of de vertegenwoordiger in uw land.

Montage
Kop bevestigen (1)
Kop verwijderen en keellampje gebruiken (2)
Lamp vervangen (3)

SVENSKA

Bruksanvisning för nr (20000, 202XX, 217XX, 250XX) otoskop/ halsljus

Överensstämmer med: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoskopen överensstämmer med ISO 10942 (grupp B)

Symboler

	Omgivningsförhållanden för oftalmoskop Temperaturgräns Drift: 10 °C (59 °F) till 49 °C (104 °F) Transport/förvaring: -20 °C (-4 °F) till 55 °C (120 °F)
	Luftfuktighetsgräns Drift: 30 % - 90 % Transport/förvaring: 10 % - 95 %
	Atmosfärtrycksgräns 500 hPa–1 060 hPa
⚠	Obs! Läs försiktighetsåtgärderna och bruksanvisningen i användarhandboken
#	Beställningsnummer
REF	Produktidentifikation
	Tillverkare och tillverkningsdatum (ÅÅÅÅ-MM-DD)
Rx ONLY	Endast för vårdpersonal
EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska gemenskapen
GTIN	GTIN-artikelnummer
LOT	Batchkod

Varningar och säkerhetsföreskrifter

⚠ **VARNING!** Ljusstrålningen från oftalmoskopet kan vara farlig. Ju längre exponeringen är, desto högre är risken för okulär skada. När instrumentet används med maximal intensitet överskrids gränsvärdena för exponering för ljuset efter 13 minuter när det används med en LED-lampa (blå bas) och efter 23 minuter när det används med en halogenlampa. Exponeringstiderna byggs på under en 24-timmarsperiod.

VARNING! Lamporna kan vara varma. Låt lamporna svalna innan de avlägsnas.

⚠ **Viktigt** Halogenlampor är tryckluftsfyllda för att ge maximal effektivitet och belysning. Felaktig hantering kan få dem att splittras. Skydda lampans yta mot nötning och repor. Använd skyddsglasögon vid hantering. Kontrollera att strömmen är av när lampan byts. Kassera lampan med försiktighet.

OBS! Det är viktigt att notera att medan halsilluminatorsektionen utgör en ypperlig allmän illuminationkälla, bör man undvika direkt hudkontakt mer än för en kort stund på grund av möjlig värmeökning.

Reparationer

Reparationer ska utföras på fabriken.

Rengöring och desinficering

Använd endast en ren, torr trasa för optiskt bruk när du rengör spegel och lins. Använd inte alkohol eller andra kemiska lösningar. Fönstret kan rengöras med en bomullstopp eller linspapper som doppats i alkohol.
Huvudets kåpa kan rengöras och desinficeras med ett lämpligt svagt eller medelstarkt rengöringsmedel/desinfektionstork för sjukhusbruk som innehåller antingen en natriumhypokloritlösning (blekmedel) 1:10 eller isopropylalkohol som aktivt desinfektionsämne. Följ torktillverkarens instruktioner för korrekt användning, kontakttider och tillämpliga varningar och försiktighetsåtgärder.
Ha inte för mycket lösning på huvudet.
Sänk inte ned huvudet i någon lösning.
Sterilisera inte huvudet.
Efter desinficering ska du titta efter synliga tecken på försämring. Om det finns tecken på skada eller försämring ska du upphöra att använda instrumentet och kontakta Welch Allyn eller områdesrepresentanten.

Montering
Ansluta huvudet (1)
Ta bort huvudet och använda halslampa (2)
Byta lampa (3)

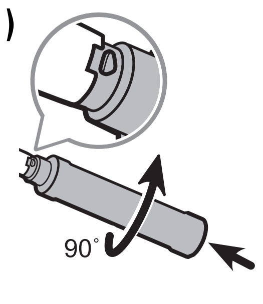
CE EC REP

Regulatory Affairs Representative
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath,
Republic of Ireland

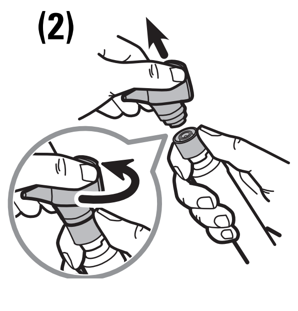
Welch Allyn Technical Support:
http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

Patent information
For patent information, please visit www.welchallyn.com/patents

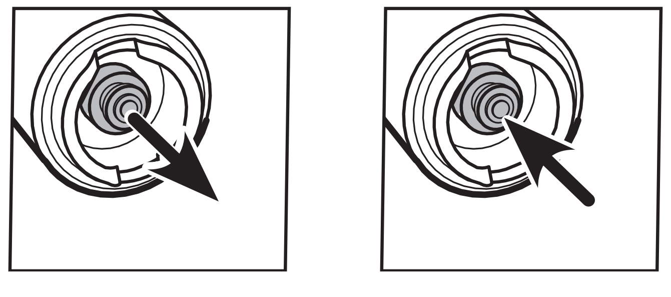
(1)



(2)



(3)



SUOMI

Oftalmoskoopit, otoskoopit/ nieluvalaisimet (20000-, 202XX-, 217XX- ja 250XX-sarjat)

Tuetut standardit: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoskoopit täyttävät ISO 10942 -standardin (ryhmä B) vaatimukset

Symbolit

🌡	**Oftalmoskoopin ympäristöolosuhteet** Sallittu lämpötila Käyttö: 10–49 °C Kuljetus/säilytys: -20–55 °C
%	Sallittu suhteellinen kosteus Käyttö: 30% - 90% Kuljetus/säilytys: 10% - 95%
⇨•⇦	Sallittu ilmanpaine 500–1 060 hPa
⚠ i	Varoitus. Lue varoitukset ja ohjeet käyttöoppaasta
#	Tilausnumero
REF	Tuotetunnus
🏭	Valmistaja ja valmistuspäivämäärä (VVVV-KK-PP)
Rx ONLY	Vain ammattikäyttöön
EC REP	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella
GTIN	Kansainvälinen tuotenumero
LOT	Eräkoodi

Vaarailmoitukset ja varoitukset

VAARA Oftalmoskoopin tuottama valo saattaa aiheuttaa vaaran. Silmävaurioiden riski kasvaa altistusajan pituuden mukaan. Altistuminen tämän instrumentin tuottamalle valolle ylittää enimmäisteholla käytettäessä turvallisen käytön ohjearvon 13 minuutin jälkeen LED-polttimoa käytettäessä (sininen kanta) ja 23 minuutin jälkeen halogeenipolttimoa käytettäessä. Altistusajat lasketaan yhteen 24 tunnin jaksolta.

VAARA Polttimot voivat kuumentua. Polttimoiden on annettava jäähtyä ennen irrottamista.

VAROITUS Halogeenipolttimot on paineistettu tehokkuuden ja valotehon parantamiseksi. Huolimaton käyttö voi aiheuttaa polttimon rikkoutumisen. Suojaa polttimon pinta hankaumien ja naarmujen välttämiseksi. Käytä suojalaseja polttimoita käsitellessäsi. Varmista, että virta on katkaistu, kun vaihdat polttimon. Ole varovainen hävittäessäsi polttimoa.

Huomio On tärkeää ottaa huomioon, että vaikka nieluvalaisin on erinomainen valonlähde, pitkäaikaista ihokontaktia tulee välttää kuumentumisvaaran vuoksi.

Korjaukset

Korjaukset tulee suorittaa tehtaalla.

Puhdistus ja desinfiointi

Käytä peilin ja linssien puhdistukseen vain puhdasta, kuivaa optisten tuotteiden puhdistukseen tarkoitettua kangasta. Älä käytä alkoholia tai muita kemiallisia liuottimia. Ikkunan puhdistukseen voi käyttää alkoholiin kastettua vanupuikkoa tai linssinpuhdistuspaperia.
Pään kotelon voi puhdistaa ja desinfioida sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitetulla miedolla tai keskivahvalla puhdistus-/desinfiointipyyhkeellä, jonka desinfioiva aineosa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusaikoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia.
Älä kastele päätä liikaa.
Älä upota päätä mihinkään nesteeseen.
Älä steriloi päätä.
Tarkista desinfioinnin jälkeen, ettei tuotteessa ole näkyviä heikkenemisen merkkejä. Jos merkkejä vaurioitumisesta tai heikkenemisestä ilmenee, keskeytä käyttö ja ota yhteys Welch Allyniin tai paikalliseen edustajaan.

Kokoaminen
Pään liittäminen (1)
Pään irrottaminen nieluvalaisimen käyttöä varten (2)
Polttimon vaihto (3)

NORSK

Bruksanvisning for otoskop/ halslampe nr. 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Samsvarer med: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoskoper samsvarer med ISO 10942 (gruppe B)

Symboler

🌡	**Krav til omgivelsene for oftalmoskoper** Temperaturgrenser Drift: 10 °C (59 °F) – 49 °C (104 °F) Transport/oppbevaring: -20 °C (-4 °F) – 55 °C (120 °F)
%	Luftfuktighetsgrenser Drift: 30 % – 90 % Transport/oppbevaring: 10 % – 95 %
⇨•⇦	Atmosfæretrykkgrenser 500 hPa – 1060 hPa
⚠ i	Obs. Se brukerhåndboken for forsiktighetsregler og bruksanvisning
#	Bestillingsnummer
REF	Produkt-ID
🏭	Produsent og produksjonsdato (ÅÅÅÅ-MM-DD)
Rx ONLY	Kun til profesjonell bruk
EC REP	Autorisert representant i EU
GTIN	Globalt handelsartikkelnummer
LOT	Partikode

Advarsler og forsiktig-merknader

ADVARSEL Lyset fra oftalmoskopet kan være skadelig. Jo lengre eksponering, jo større risiko for skade på øyet. Eksponering for lys fra dette instrumentet, når det brukes med maksimal intensitet, overskrider sikkerhetsretningslinjene etter 13 minutter når det benyttes med en LED-pære (blå base) og 23 minutter når det benyttes med en halogenpære. Eksponeringstider akkumuleres over en 24-timersperiode.

ADVARSEL Pærer kan være svært varme. La pæren avkjøles før du fjerner den.

Forsiktig Halogenpærer har overtrykk for å gi maksimal effekt og lysutbytte. Feil behandling kan ødelegge pæren. Beskytt pærens overflate mot slitasje og riper. Bruk vernebriller når du håndterer den. Forsikre deg om at strømmen er koblet fra når du skifter pæren. Pæren skal kasseres på forsvarlig måte.
Merknad Det er viktig å merke seg at selv om halsilluminatordelen er en utmerket kilde til generell belysning, skal mer enn en forbigående direkte hudkontakt unngås på grunn av mulig varmeakkumulering.

Reparasjoner

Reparasjoner skal utføres på fabrikken.

Rengjøring og desinfisering

Til rengjøring av speilet eller linsene skal det bare brukes en ren, tørr klut av optisk kvalitet. Ikke bruk alkohol eller andre kjemiske oppløsninger. Vinduet kan rengjøres med en bomullspinne eller linsepapir dyppet i alkohol.
Hodehuset kan rengjøres og desinfiseres med en passende rengjørings-/desinfiseringsserviett for helsevesenet, med lavt eller middels nivå, som inneholder enten en natriumhypoklorittoppløsning på 1 : 10 (blekemiddel) eller isopropylalkohol som virkestoff for desinfeksjon. Følg serviettprodusentens instruksjoner for riktig bruk, kontakttider og gjeldende advarsler og forholdsregler.
Ikke fukt hodet for mye.
Ikke dypp hodet i noen løsning.
Ikke steriliser hodet.
Etter desinfisering skal enheten inspiseres for synlige tegn på forringelse. Hvis det foreligger tegn på skade eller forringelse, skal man slutte å bruke enheten og kontakte Welch Allyn eller representanten i området.

Montering
Feste hode (1)
Fjerne hode for å bruke halslampe (2)
Bytte pære (3)

POLSKI

Instrukcja użytkowania oftalmoskopu/ otoskopu oświetlacza gardła nr 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Spełnia normy: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoskopy są zgodne z normą ISO 10942 (grupa B)

Symbole

🌡	**Warunki środowiskowe oftalmoskopu** Limity temperatur Obsługa: 10°C (59°F) do 49°C (104°F)
%	Limity wilgotności Obsługa: 30 - 90% Transport/przechowywanie: 10 - 95%
⇨•⇦	Limity ciśnienia atmosferycznego 500–1060 hPa
⚠ i	Uwaga. Należy przeczytać przestrogi oraz instrukcje obsługi w podręczniku użytkownika
#	Numer ponownego zamówienia
REF	Identyfikator produktu
🏭	Producent i data produkcji (RRRR-MM-DD)
Rx ONLY	Wyłącznie do zastosowań profesjonalnych
EC REP	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
GTIN	Globalny numer handlowy
LOT	Kod partii

Ostrzeżenia i przestrogi

OSTRZEŻENIE Emitowane z oftalmoskopu światło jest potencjalnie niebezpieczne. Im dłuższe narażenie, tym większe ryzyko uszkodzenia oka. Narażenie na światło z niniejszego instrumentu pracującego z maksymalną intensywnością spowoduje przekroczenie wytycznych bezpieczeństwa po 13 minutach w przypadku oświetlenia lampą LED (niebieska podstawa) lub po 23 minutach w przypadku oświetlenia lampą halogenową. Czasy narażenia sumują się w okresie 24 godzin.

OSTRZEŻENIE Lampy mogą być gorące. Przed wyjęciem lampy należy poczekać, aż ostygnie.

PRZESTROGA W lampach halogenowych znajduje się gaz pod ciśnieniem, który zapewnia maksymalną wydajność i jasność światła. Nieprawidłowe obchodzenie się z lampą może spowodować jej zniszczenie. Należy zachować ostrożność, aby nie doszło do zadrapania i zarysowania powierzchni lampy. Podczas obchodzenia się z lampą należy stosować okulary ochronne. Przed przystąpieniem do wymiany lampy należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone. Przy utylizacji lampy należy zachować ostrożność.

Uwaga Prosimy zauważyć, że choć sekcja oświetlacza gardła zapewnia doskonałe źródło oświetlenia ogólne, należy unikać jej dłuższego bezpośredniego kontaktu ze skórą ze względu na możliwość nagrzania.

Naprawy

Naprawy powinny być wykonywane w fabryce.

Czyszczenie i dezynfekcja

Do czyszczenia lustra i soczewek należy stosować wyłączenie czyste, suche ściereczki do optyki. Nie stosować alkoholu lub innych roztworów chemicznych. Okienko może być czyszczone bawełnianym gazikiem lub papierem do soczewek zanurzonym w alkoholu.
Obudowę głowicy można czyścić i dezynfekować odpowiednią chusteczką nasączoną niskim lub średnim stężeniem środka czyszczącego/ dezynfekującego dla zakładów opieki zdrowotnej, który jako czynny składnik dezynfekujący zawiera 1:10 roztwór podchlorynu sodu (wybielacz) lub alkohol izopropylowy. Należy przestrzegać instrukcji producenta chusteczek dotyczących odpowiedniego stosowania, czasów kontaktu oraz obowiązujących ostrzeżeń i środków ostrożności.
Głowicy nie należy nadmiernie nasycać.
Głowicy nie należy zanurzać w żadnym roztworze.
Głowicy nie należy sterylizować.
Po dezynfekcji element należy sprawdzić pod kątem widocznych oznak pogorszenia jakości. W przypadku występowania oznak uszkodzeń lub pogorszenia jakości, należy zaprzestać użytkowania i skontaktować się z firmą Welch Allyn lub jej lokalnym przedstawicielem.

Montaż
Mocowanie głowicy (1)
Zdejmowanie głowicy w celu użycia oświetlacza gardła (2)
Wymiana lampy (3)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης για το Ωτοσκόπιο Αρ. 20000,202XX, 217XX, 250XX Λαρυγγική λυχνία

Συμμορφώνεται με το πρότυπο: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Τα οφθαλμοσκόπια συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 10942 (Group B)

Σύμβολα

🌡	**Περιβαλλοντικές συνθήκες οφθαλμοσκόπιου** Όρια θερμοκρασίας Λειτουργία: 10 °C (59 °F) - 49 °C (104 °F) Μεταφορά/φύλαξη: -20 °C (-4 °F) - 55 °C (120 °F)
%	Όρια υγρασίας Λειτουργία: 30% - 90% Μεταφορά/φύλαξη: 10% - 95%
⇨•⇦	Όρια ατμοσφαιρικής πίεσης 500 hPa - 1060 hPa
⚠ i	Προσοχή. Διαβάστε το Εγχειρίδιο λειτουργίας για τις Προφυλάξεις και τις Οδηγίες χρήσης
#	Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας
REF	Αναγνωριστικό προϊόντος
🏭	Κατασκευαστής και Ημερομηνία κατασκευαστή (ΕΕΕΕ-ΜΜ-ΗΗ)
Rx ONLY	Για επαγγελματική χρήση μόνο
EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
GTIN	Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός αντικειμένου
LOT	Κωδικός παρτίδας

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Το φως που εκπέμπεται από το οφθαλμοσκόπιο είναι πιθανόν επικίνδυνο. Όσο μεγαλύτερη είναι η διάρκεια έκθεσης, τόσο μεγαλύτερος είναι ο κίνδυνος για οφθαλμική βλάβη. Η έκθεση στο φωτισμό αυτού του οργάνου κατά τη λειτουργία στη μέγιστη ένταση, υπερβαίνει την κατευθυντήρια οδηγία ασφαλείας μετά από 13 λεπτά λειτουργίας με λάμπα LED (μπλε βάση) και 23 λεπτά λειτουργίας με λάμπα αλογόνου. Οι χρόνοι έκθεσης είναι αθροιστικοί για 24-ωρη περίοδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι λυχνίες ενδέχεται να καίνε. Προτού αφαιρέσετε τις λυχνίες, αφήστε τις να κρυώσουν.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι λυχνίες αλογόνου διατηρούνται υπό υψηλή πίεση για μέγιστη αποτελεσματικότητα και φωτισμό. Αν δεν τις μεταχειριστείτε με τη δέουσα προσοχή ενδέχεται να σπάσουν. Προφυλάξτε την επιφάνεια της λυχνίας από χτυπήματα και γρατζουνιές. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά κατά το χειρισμό της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας κατά την αντικατάσταση της λυχνίας. Η απόρριψη της λυχνίας πρέπει να γίνεται με προσοχή.

Σημείωση Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι ενώ η λαρυγγική λυχνία παρέχει εξαιρετική πηγή γενικού φωτισμού, η παραπάνω από στιγμιαία επαφή με το δέρμα πρέπει να αποφεύγεται λόγω πιθανής αύξησης της θερμότητας.

Επισκευές

Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο.

Καθαρισμός και απολύμανση

Για τον καθαρισμό του καθρέπτη ή των φακών, να χρησιμοποιείτε ένα στεγνό οπτικό πανάκι του εμπορίου. Να μην χρησιμοποιείτε διαλύματα αλκοόλης ή άλλα χημικά διαλύματα. Το παράθυρο μπορεί να καθαριστεί με ένα επίχρισμα (swab) ή χαρτί φακού εμποτισμένο σε αλκοόλη.
Για να καθαρίσετε και να απολυμάνετε το περίβλημα κεφαλής χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο καθαριστικό χαμηλού ή ενδιάμεσου βαθμού/απολυμαντικό πανάκι που περιέχει είτε διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου 1:10 (λευκαντικό) ή ισοπροπυλική αλκοόλη ως ενεργό συστατικό απολύμανσης. Να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή καθαριστικών και πανακιών σχετικά με τη σωστή χρήση, τις ώρες επαφής και τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις προσοχής που ισχύουν.
Μην εμποτίσετε υπερβολικά την κεφαλή.
Μην εμβυθίσετε την κεφαλή σε κανένα διάλυμα.
Μην αποστειρώσετε την κεφαλή.
Μετά την απολύμανση, επιθεωρήστε για ορατά σημάδια φθοράς. Σε περίπτωση που παρατηρήσετε ζημιά ή φθορά, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με την Welch Allyn ή τον τοπικό αντιπρόσωπο.

Συναρμολόγηση
Προσάρτηση κεφαλής (1)
Αφαίρεση της κεφαλής για χρήση της συσκευής φωτισμού λαιμού (2)
Αντικατάσταση λάμπας (3)

日本語

検眼鏡、耳鏡 (喉頭イルミネーター付) (20000, 202XX, 217XX, 250XX シリーズ)

準拠安全規格： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
検眼鏡：ISO 10942(グループ B) に準拠

記号 / マーク

🌡	検眼鏡の環境条件 温度制限 操作時：10°C ～ 49°C 輸送 / 保管時：-20°C ～ 55°C
%	湿度制限 操作時：30% ～ 90% 輸送 / 保管時：10% ～ 95%
⇨•⇦	気圧制限 500 hPa ～ 1060 hPa
⚠ i	注意。取扱説明書の操作方法や使用上の注意事項をお読みください。
#	追加注文番号
REF	製品 ID
🏭	製造販売業者および製造年月日
Rx ONLY	医療関係者以外は使用しないこと
EC REP	EU 域内の正式代表者
GTIN	国際取引商品番号 (GTIN)
LOT	バッチコード

警告および注意事項

警告　検眼鏡が発する光には潜在的な有害性があります。曝露時間が長いと、目を損傷する危険性が高くなります。安全性を確保するため、本製品を最大照度で操作する場合の最長曝露時間は、LED ランプ (青) の場合は 13 分まで、ハロゲンランプの場合は 23 分までとします。ただし、24 時間以内に繰り返し使用できます。

警告　ランプが高温になる場合があります。取り外す場合は、電源を切った後しばらく放置し、十分に冷めていることを確認してから取り外してください。

注意　ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。誤用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないように注意して扱ってください。操作時には保護眼鏡を使用してください。ランプ交換時には電源が入っていないことを確認してください。ランプを処分する場合には、十分に気をつけてください。

注記　咽頭イルミネーターは明るく広く照らすことができる高輝度ランプであり、高温になる場合があります。できるだけ皮膚に接触しないようにしてください。

修理

修理が必要な場合は、必ず指定の工場に依頼してください。

清掃・消毒方法

レンズは、レンズ専用の清潔な乾いた布で拭いてください。アルコール、化学薬品などは使用しないでください。レンズ周りには、アルコールを浸み込ませた綿棒やレンズクリーニングペーパーを使うこともできます。
ヘッド外部の清掃・消毒には有効濃度 10% の次亜塩素酸ナトリウム溶液 (漂白剤) またはイソプロピルアルコールを有効成分とする溶液を浸み込ませた医療機器清掃・消毒用の布を使用し、軽く丁寧に汚れを拭き取ります。清掃・消毒の頻度、注意事項等については取扱説明書の指示に従ってください。
ヘッド部を清掃・消毒をするときには、溶液等を使いすぎないように注意してください。
ヘッド部は溶液に浸さないようにしてください。
ヘッド部は滅菌しないでください。
消毒後、目視できる劣化などがないことを確認します。目視できる破損や劣化がある場合は、使用を中止し、ウェルチ・アレン社またはお近くの正規代理店にご連絡ください。

組み立て
ヘッド部の取り付け **(1)**
ヘッド部の取り外し **(** 咽頭イルミネーター使用時 **) (2)**
ランプ交換 **(3)**

简体中文

检眼镜、耳镜 / 咽喉镜 （20000、202XX、217XX、250XX 系列）

符合： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
检眼镜符合 ISO 10942 （B 组）

符号

🌡	检眼镜环境条件 温度限制 工作：59°F (10°C) -104°F (49°C) 运输 / 存储：-4°F (-20°C)- 120°F (55°C)
%	湿度限制 工作：30% - 90% 运输 / 存储：10% - 95%
⇨•⇦	大气压力限制 500 hPa - 1060 hPa
⚠ i	注意。请阅读操作手册， 了解注意事项和使用说明 参阅操作说明
#	再订购编号
REF	产品标识符
🏭	制造商和生产日期 (YYYY-MM-DD)
Rx ONLY	仅供专业人员使用
EC REP	欧洲共同体授权代表
GTIN	全球贸易项目代码
LOT	批号

警告和注意事项

警告　检眼镜发射的光线具有潜在危险。照射持续时间越长，发生眼损伤的风险就越大。在最大强度下工作时，在以下情况下，此仪器发出的光线照射量将超出安全指导原则的标准：使用 LED 灯（蓝色背景）照射 13 分钟后；使用卤素灯照射 23 分钟后。照射时间在 24 小时内是累计的。

警告　灯泡可能变得很热。请先等待灯泡冷却下来，然后再拆卸。

注意事项　为提供尽可能高的效率和亮度，卤素灯为加压灯。使用不当会造成损坏。请注意保护灯泡的外表面，避免磨损和刮擦。在处理时，请使用护目镜。更换灯泡时，请务必关闭电源。处置灯泡时请务必小心。

注意　务请小心，虽然咽喉镜部分可以提供很好的全面光源，但由于会积聚热量，请勿长时间直接接触皮肤。

修理

应在工厂进行修理。

清洁和消毒

清洁镜子或镜头时，只能使用干净、干燥的光学级布块。请勿使用酒精或其他化学溶液。可以使用蘸了酒精的棉签或镜头纸来清洁视窗。
仪器头外壳可以使用适当的医用低效或中效清洁 / 消毒湿巾（采用 1:10 次氯酸钠（漂白剂）溶液或异丙醇作为活性消毒成分）进行清洁和消毒。请遵循湿巾制造商有关正确使用、接触时间及适用警告和预防措施的说明。
请勿过度浸湿仪器头。
请勿将仪器头浸入到任何溶液中。
请勿对仪器头消毒。
消毒后，请检查有无明显性能下降的迹象。如果存在损坏或性能下降的迹象，请停止使用并联系 Welch Allyn 或您所在地区的代表。

装配
连接仪器头 **(1)**
取下仪器头以使用咽喉镜 **(2)**
更换灯泡 **(3)**

繁體中文

眼底鏡、耳鏡 / 喉部照明器 (20000，202XX， 217XX， 250XX 系列)

符合標準： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
眼底鏡符合 ISO 10942 (B 類) 的標準

標誌

🌡	眼底鏡的環境條件 溫度限制 操作：59°F (10°C) -104°F (49°C) 運送 / 存放：-4°F (-20°C) - 120°F (55°C)
%	溼度限制 操作：30% - 90% 運送 / 存放：10% - 95%
⇨•⇦	氣壓限制 500 hPa - 1060 hPa
⚠ i	請注意：請閱讀操作手冊，了解注意事項及使用說明。
#	訂貨編號
REF	產品辨識碼
🏭	製造商與製造日期 (年－月－日)
Rx ONLY	僅供專業人員使用
EC REP	歐洲共同體的授權代表
GTIN	全球貿易項目號碼
LOT	批次代碼

警告和注意事項

警告　眼底鏡所發散的光線，可能有害。暴露時間愈長，眼睛損壞的危險性愈高。當本裝置的光線調控到最強時，如果使用 LED 燈（藍光為主）暴露 13 分鐘以上，或者使用鹵素燈暴露 23 分鐘以上，就會超過安全指示的要求。將 24 小時期間的暴露時間累計。

警告　燈體可能會發熱。移動之前，先讓燈體降溫。

注意事項　鹵素燈經過加壓處理，達到最高的效能和照明程度。不當使用可能會造成損毀。應保護燈體表面，避免摩擦刮損。處理的時候，應戴護目鏡。更換燈體的時候，應確認電源已關。小心丟棄燈體。

注意　切記，喉部照明器部分大致上照明效果已經很好，由於可能會太燙，應該盡量避免直接碰觸皮膚。

維修

應交由工廠維修。

清潔與消毒

清潔鏡面或鏡片時，必須使用乾淨未沾濕的光學等級用布。不可使用酒精或其他化學溶液。可用棉花棒或眼鏡布沾一點酒精，清潔窗區。
清潔消毒頭部殼體的時候，可以視情況採用中低醫療等級的擦拭劑，內含有次氯酸鈉 (漂白水) 溶液或異丙醇作為活性消毒成分，比例為 1:10。請遵照擦拭劑廠商所附有關適當使用、接觸時間以及使用警告與預防措施的說明。
不可讓頭部濕透。
不可將頭部浸泡在溶液中。
不可將頭部滅菌處理。
消毒過後，肉眼查看有沒有損傷現象。如果出現損壞或損傷現象，請停止使用，並連絡 Welch Allyn 或當地代表。

組裝
接上頭部 **(1)**
移除頭部以使用喉部照明器 **(2)**
更換燈體 **(3)**

한국어

검안경 , 검이경 / 인두 조명기 (20000, 202XX, 217XX, 250XX 시리즈)

준수 규격 : IEC/UL/CSA/EN 60601-1
검안경은 ISO 10942(Group B) 준수

기호

🌡	검안경 환경 조건 온도 제한 작동 : 10°C(59°F) ~ 49°C(104°F) 이송 / 보관 : -20°C(-4°F) ~ 55°C(120°F)
%	습도 제한 작동 : 30% ~ 90% 이송 / 보관 : 10% ~ 95%
⇨•⇦	대기압 제한 500hPa ~ 1060hPa
⚠ i	주의 . 사용 설명서의 주의사항 및 사용 지침을 읽어 보십시오
#	재주문 번호
REF	제품 ID
🏭	제조업체 및 제조일 (YYYY-MM-DD)
Rx ONLY	전문가 전용
EC REP	EC(유럽공동체) 공인 대리점
GTIN	국제 거래 단위 번호
LOT	배치코드

경고 및 주의

경고　검안경에서 나오는 빛은 위험할 수 있습니다 . 노출 기간이 길수록 안구 손상의 위험이 커집니다 . 최대 강도로 작동시켰을 때 이 기기에서 나오는 빛에 노출되면 LED 램프 (청색) 일 경우 13 분 후 , 할로겐 램프일 경우 23 분 후에 안전 지침의 허용 한도를 넘어섭니다 . 노출 시간은 24 시간 동안 축적됩니다 .

경고　램프가 뜨거울 수 있습니다 . 분리 전 램프를 냉각시켜야 합니다 .

주의　할로겐 램프는 최대 효율 및 발광을 위해 가압되어 있습니다 . 부적절하게 취급하면 부서질 수 있습니다 . 램프 표면이 마모되거나 긁히지 않도록 보호하십시오 . 취급 시에는 보안경을 사용하십시오 . 램프를 교체할 때에는 전원이 꺼졌는지 반드시 확인하십시오 . 램프를 폐기할 때에는 주의하십시오 .

참고　인두 조명기 부분이 전체적으로 조명하는 뛰어난 광원이지만 열이 축적될 수 있으므로 순간적인 직접 피부 접촉 이상은 피해야 한다는 것을 주의하십시오 .

수리

공장에서 수리해야 합니다 .

세정 및 소독

거울이나 렌즈를 세정하려면 깨끗하고 건조한 광학용 천만 사용해야 합니다. 알코올이나 기타 화학 용액을 사용하지 마십시오. 창은 면봉이나 알코올에 적신 렌즈 페이퍼로 닦을 수 있습니다 .
헤드 하우징은 1:10 차아염소산나트륨 (표백제) 용액 또는 이소프로필 알코올을 유효 소독 성분으로 포함하는 낮은 또는 중간 수준의 의료용 세정 / 소독 물티슈로 세정 및 소독할 수 있습니다 . 적절한 사용 방법 , 접촉 횟수 및 해당 경고 및 주의 사항은 물티슈 제조업체의 지침을 따르십시오 .
헤드를 과도하게 적시지 마십시오 .
헤드를 용액에 담그지 마십시오 .
헤드를 멸균 처리하지 마십시오 .
소독 후에는 육안으로 열화 흔적이 있는지 검사합니다 . 손상 또는 열화의 증거가 있는 경우 사용을 중단하고 Welch Allyn 이나 해당 지역 대리점으로 문의하십시오 .

조립
헤드 부착 **(1)**
인두 조명기 사용을 위한 헤드 분리 **(2)**
램프 교체 **(3)**

PORTUGUÊS

Oftalmoscópios, otoscópios/ lanternas clínicas (séries 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Em conformidade com: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoscópios em conformidade com a ISO 10942 (grupo B)

Símbolos

🌡	**Condições ambientais do oftalmoscópio** Limite de temperatura Operação: 59 °F (10 °C) -104 °F (49 °C) Transporte/armazenamento: -4 °F (-20 °C) - 120 °F (55 °C)
%	Limite de umidade Operação: 30% - 90% Transporte/armazenamento: 10% - 95%
⇨•⇦	Limite de pressão atmosférica 500 hPa - 1060 hPa
⚠ i	Atenção. Leia no Manual de Operações as advertências e instruções de uso
#	Número de novo pedido
REF	Identificador do produto
🏭	Fabricante e data de fabricação (AAAA-MM-DD)
Rx ONLY	Somente para uso profissional
EC REP	Representante autorizado na Comunidade Europeia
GTIN	Número de item de comércio global
LOT	Código do lote

Avisos e advertências

AVISO A luz emitida pelo oftalmoscópio é potencialmente perigosa. Quanto maior a duração da exposição, maior o risco de dano ocular. A exposição à luz deste instrumento, quando operado em máxima intensidade, excede a diretriz de segurança após 13 minutos quando aceso com uma lâmpada de LED (base azul) e 23 minutos quando aceso com uma lâmpada halógena. Os tempos de exposição são cumulativos para um período de 24 horas.

AVISO As lâmpadas podem estar quentes. As lâmpadas precisam ser deixadas esfriar antes de serem removidas.

CUIDADO As lâmpadas halógenas são pressurizadas para oferecer eficiência e iluminação máximas. O mau uso pode ocasionar estilhaçamento. Proteja a superfície da lâmpada contra abrasão e arranhões. Use óculos de proteção ao manusear. Certifique-se de que a alimentação esteja desligada antes de substituir a lâmpada. Descarte a lâmpada com cuidado.

Observação É importante observar que embora a seção da lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação geral, deve-se evitar qualquer contato prolongado com a pele, devido ao risco de acúmulo de calor.

Reparos

Os reparos devem ser efetuados na fábrica.

Limpeza e desinfecção

Para limpeza do espelho ou das lentes, utilize somente um pano limpo e seco de uso óptico. Não use álcool ou outras soluções químicas. A janela pode ser limpa com um cotonete ou papel de lente embebido em álcool.
O revestimento da cabeça pode ser limpo e desinfetado com uso de limpador/desinfetante de equipamento de saúde apropriado de nível baixo ou intermediário que contenha uma solução de 1:10 de hipoclorito de sódio (alvejante) ou álcool isopropílico como ingrediente ativo do desinfetante. Siga as instruções de limpeza do fabricante para o uso adequado, tempos de contato e avisos e precauções aplicáveis.
Não sature excessivamente a cabeça.
Não mergulhe a cabeça em nenhuma solução.
Não esterilize a cabeça.
Após a desinfecção, inspecione, buscando sinais visíveis de deterioração. Se houver alguma evidência de dano ou deterioração, descontinue o uso e entre em contato com a Welch Allyn ou com o representante de sua área.

Montagem
Conexão da cabeça (1)
Remoção da cabeça para uso da lanterna clínica (2)
Substituição da lâmpada (3)